

Sueño el Sur



DUO BULGARELLI & D'URSO
HARPE | TROMBONE



francesco-durso.com/duo-harpe-trombone

Sueño el Sur vous plongera dans un univers sonore contrasté, un mélange étonnant de légèreté et de puissance, dans lequel fusionnent les sons de la harpe et du trombone.

Notre album propose des œuvres de Piazzolla, Crespo, Villa-Lobos mêlées à des créations contemporaines d'inspiration latine. Laissez-vous surprendre par l'association des rythmes du tango, des airs du folklore brésilien et de l'écriture classique des plus grands compositeurs d'Amérique du Sud.



01. *El Tanguero* de Corrado Maria Saglietti (1957)

« *El Tanguero* est une œuvre très instinctive que j'ai composée presque d'une traite. Le tango est un genre musical qui m'est particulièrement cher et dans cette version pour trombone et harpe, dédiée au Duo Bulgarelli & D'Urso, il révélera de nouvelles nuances et subtilités ! En fait, le caractère mélancolique de la pièce est très bien rendu par le timbre particulier du trombone; la harpe, de son côté, le souligne avec des accentuations rythmiques typiques du tango, mais introduit aussi une douceur particulière dans les passages plus intimes et romantiques. A l'écoute, on est frappé par un langage immédiat et captivant où virtuosité et mélodies poignantes se poursuivent et se déroulent au rythme de la danse. C'est facile de s'émerveiller et de se faire emporter par la richesse et la beauté du tango. »

(Corrado Maria Saglietti)

02. *Tango* de Jean-Michel Damase (1928-2013)

Pour harpe solo

Compositeur français fils de la harpiste Micheline Kahn, Jean-Michel Damase a enrichi le répertoire de la harpe de plusieurs œuvres significatives. Le Tango est une pièce brillante et de caractère dans laquelle le compositeur souhaite mettre en valeur toutes sortes de sonorités employées par la harpe. Un clin d'œil au Divertissement à l'espagnole d'André Caplet ouvre la pièce. Arpèges, harmoniques, glissandi sont à l'honneur mais rigoureusement menés par la précision rythmique du tango.

03. *Night-Club 1960* d'Astor Piazzolla (1921-1992)

Arrangement de Kari Vehmanen

Troisième mouvement de la suite *l'Histoire du Tango*, Night Club combine les traits caractéristiques des deux pièces précédentes (Bordel 1900 et Café 1930) en mélangeant des passages rythmiques et rapides à des sections lentes et expressives. Le tango de cette époque est en pleine transformation grâce aux échanges entre l'Argentine et le Brésil et à la fusion entre tango nuevo et bossa nova. Le public accourt dans les night-clubs pour écouter la révolution musicale de ce nouveau tango.

04. *O canto do cisne negro* de Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

Largement connu dans sa version pour violoncelle et piano, ce duo aux teintes impressionnistes est un extrait du poème symphonique Naufragio de Kleônicos écrit par le compositeur brésilien en 1916. La construction est simple, un enchaînement perpétuel d'arpèges aux harmonies contrastantes accompagne une mélodie plaintive, le dernier cri du cygne. Dans cette version, les sons éthérés de la harpe nous transportent dans une ambiance féerique à travers un parfait dialogue avec le chant expressif du trombone.

05. *Milonga* d'Astor Piazzolla (1921-1992)

Arrangement de Hywel Davies

Cette petite pièce tirée de la comédie musicale Sueño de una noche de verano d'après le Songe d'une nuit d'été de Shakespeare a été présentée à Paris en 1986 et interprétée au bandonéon par Richard Galliano, Roberto Lara et Pari's Tango. Dans cette version, le rythme entraînant typique de cette danse est introduit par une partie plus intimiste. Des sons étouffés, profonds et mélancoliques se déploient vers un rythme syncopé plus marqué dans un long accéléré qui nous emporte jusqu'à la dernière note.



06. *Café 1930* d'Astor Piazzolla (1921-1992)

Arrangement de Kari Vehmanen

C'est le deuxième mouvement de la suite *'l'Histoire du Tango'* composée en 1985 pour flûte et guitare, instruments traditionnels du tango depuis ses origines. Le tango des années 1930 ne se danse plus comme au début mais il est devenu une pièce à écouter. Le caractère gai et vif des origines laisse la place au romantisme et à la sensualité. La transformation est radicale : mouvement plus lent, harmonies nouvelles et beaucoup de mélancolie. Avec ses nombreux changements de tempo et de caractère, cette pièce pleine de douceur laisse volontairement beaucoup de liberté aux interprètes.

07. *Improvisation n°1* d'Enrique Crespo (1941-2020)

Pour trombone solo

Souvent demandée comme pièce imposée de musique contemporaine dans les concours internationaux, cette œuvre solo exploite toute l'étendue et les possibilités techniques de l'instrument. Bien que son niveau de difficulté soit élevé, cette pièce est très bien écrite pour le trombone et met en valeur la virtuosité de l'instrumentiste. De plus, grâce à de nombreux éléments de musique latine et de jazz, elle est très divertissante.

08. *Bachiana Brasileira n°4: Prelúdio (Introdução)*

de Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

Pour harpe solo, arrangement de Maria Luisa Rayan-Forero

Les Bachianas Brasileiras, écrites par le compositeur brésilien entre 1930 et 1945, sont neuf suites pour des formations instrumentales diverses. La Bachianas Brasileiras n°4 est à l'origine écrite pour piano seul. Le prélude commence avec une claire référence au thème de l'*Offrande musicale* de Bach. D'ailleurs comme le nom l'indique, dans toutes ces suites Villa-Lobos rend hommage aux compositions de Bach en mélangeant l'harmonie et le contrepoint typiques de ses œuvres avec les répertoires du folklore brésilien.

09. *Faula* de Alfonso Yépez Santamaría « Chipi » (1981)

À notre amis Sergi Sempere

Ce duo composé initialement pour marimba et dolçaina (hautbois traditionnel catalan) est un bref poème inspiré du mot fable (*faula* en catalan). Dans sa version originale le compositeur cherche à mélanger les mondes sonores de ces deux instruments aux traditions éloignées. Cette œuvre se déroule autour d'un seul thème qui évolue et se transforme. Chaque instrument prend la parole à tour de rôle, le dialogue se construit progressivement jusqu'à trouver son accomplissement dans une danse à sept temps.

10. *Tango!* de David Short (1951)

« Mon Tango! est né il y a quelques années lorsque, me trouvant à Buenos Aires avec mon orchestre (l'Orchestre Symphonique de la RAI de Rome) j'ai eu la chance de rencontrer un chauffeur de taxi-tanguero ! Pendant trois soirs, il m'a accompagné dans un café fréquenté par des passionnés de cette musique très populaire en Argentine. Parmi ces gens, il y avait ceux qui jouaient, ceux qui dansaient, ceux qui chantaient et ceux qui, comme moi, écoutaient. A mon retour à Rome, emporté par les bons souvenirs argentins, j'écris d'emblée ce Tango! pour quintette à cuivres, groupe avec lequel je jouais souvent à l'époque. Il y a peu de temps, j'ai rencontré le grand virtuose éclectique du trombone Francesco D'Urso, et nous avons entamé une heureuse collaboration. Lorsqu'il m'a demandé un morceau divertissant, un peu décalé, pour son duo avec la harpiste Carlotta Bulgarelli, j'ai tout de suite pensé à mon Tango! un vrai challenge pour nous trois ! »

(David Short)

11. *Ave Maria* d'Astor Piazzolla (1921-1992)

Arrangement de John Glenesk Mortimer

L'*Ave Maria* est à l'origine la musique du film Enrico IV de Marco Bellocchio, composée en 1984 pour hautbois et piano sous le titre de *Tanti anni prima*. L'histoire de cette œuvre témoigne de la profonde spiritualité du compositeur argentin. Son amie, la chanteuse italienne Milva, reçoit cette partition de la main de Piazzolla qui, juste avant de mourir, lui lègue une dernière prière et lui dit de l'interpréter quand le bon moment sera venu. La chanteuse la présentera au public lors du Grand Jubilé de l'année 2000.





REMERCIEMENTS

Nous remercions chaleureusement :

- Benjamin Rudio pour sa disponibilité, son expérience et son professionnalisme
- Michael Girod pour avoir poursuivi le travail au pied levé avec compétence et bonne humeur
- Geneviève Chevallier et Catherine Plattner pour les précieux conseils durant les enregistrements
- Sara D'Urso, François Siron, Jacques et Agnès Rudio, Anna Gabai, Michelle Gleeson pour la relecture des textes
- Nos familles pour leur soutien indéfectible
- La section genevoise et le comité central de l'USDAM pour leur confiance
- Tous les contributeurs de la campagne de crowdfunding WE MAKE IT qui ont cru en notre projet
- Tous ceux qui nous suivent, nous soutiennent et qui ont participé, de près ou de loin, à la réalisation de cet album !



DIRECTION & CONCEPTION

PRODUCTION ET DIRECTION ARTISTIQUE

Francesco D'Urso, Carlotta Bulgarelli

CONSULTANTS MUSICAUX

Catherine Plattner, Geneviève Chevallier

PRISE DE SON

Laurent Vonlanthen / Kitchen Studio

EDITING

Laurent Vonlanthen, Benjamin Rudio, Michael Girod

MIXAGE

Laurent Vonlanthen, Greg Dubuis

MASTERING

Greg Dubuis / Studio du Flon

CONCEPTION GRAPHIQUE - MEDIAS

CONCEPTION DE LA POCHETTE

Vanessa Polia / Made in Vaness

PHOTOGRAPHIES ET VIDEO

Alexandre Favez / La Scène Photographique

CRÉATION DU LIVRET ET DU DOSSIER

Carlotta Bulgarelli, Francesco D'Urso

TRADUCTION

Anglais : Valérie Pitton Waldburger

Italien : Carlotta Bulgarelli

ENREGISTRÉ AU KITCHEN STUDIO DE GENÈVE ENTRE DÉCEMBRE 2022 ET JUIN 2023



wemakeit.com
Crowdfunding Creative Projects



Sueño el Sur will immerse you in a contrasting sound universe, an astonishing mixture of lightness and power, in which the sounds of the harp and the trombone merge.

Our album offers works by Piazzolla, Crespo, Villa-Lobos mixed with contemporary creations of Latin inspiration. Let yourself be overwhelmed by the association of the rhythms of the tango, the airs of Brazilian folklore and the classical writing of the greatest South American composers.



01. *El Tanguero* by Corrado Maria Saglietti (1957)

"*El Tanguero* is a very instinctive work that I composed almost in one go. Tango is a musical genre which is particularly dear to me and in this version for trombone and harp, dedicated to the Duo Bulgarelli & D'Urso, it will reveal new nuances and subtleties!

In fact, the melancholy character of the piece is very well captured by the particular timbre of the trombone. On the other hand, the harp emphasizes the piece with rhythmic accentuations, which is typical of the tango. The harp also captures a softness and gentleness, in particular in the more intimate and romantic passages of the piece. While listening, one is captivated by an immediate language, in which virtuosity and poignant melodies continue and unfold to the rhythm of the dance. It's easy to marvel and be carried away by the richness and beauty of the tango."

(Corrado Maria Saglietti)

02. Tango by Jean-Michel Damase (1928-2013)*For solo harp*

French composer and son of the harpist Micheline Kahn, Jean-Michel Damase has enriched the harp repertoire with several significant works. The Tango is a brilliant and characterful piece in which the composer wants to highlight all kinds of sounds expressed by the harp. A salute to André Caplet's *Divertissement à l'espagnole* opens the piece. Arpeggios, harmonics, glissandi are honored in this piece, however rigorously led by the rhythmic precision of the tango.

03. Night-Club 1960 by Astor Piazzolla (1921-1992)*Arrangement by Kari Vehmanen*

This third movement of the suite *Histoire du Tango*, *Night Club* combines the characteristic features of the two previous pieces (*Bordel 1900* and *Café 1930*) by mixing rhythmic and fast passages with slower, more expressive movements. During this period the Tango is in full transformation, due to the exchanges between Argentina and Brazil, as well as the fusion between *nuevo tango* and *bossa nova*. The public flocks to the nightclubs to listen to the musical revolution of this new tango.

04. O canto do cisne negro by Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

Widely known in its version for cello and piano, this impressionist-tinged duet is an extract from the symphonic poem *Naufragio de Kleônicos*, written by the Brazilian composer in 1916. The construction is simple; it discloses a perpetual sequence of arpeggios with contrasting harmonies that underscore a plaintive melody; the last cry of the swan. In this version, the ethereal sounds of the harp lift us into a magical atmosphere through a perfect dialogue with the expressive song of the trombone.

05. Milonga by Astor Piazzolla (1921-1992)*Arrangement by Hywel Davies*

This piece is a small extract from the musical *Sueño de una noche de verano*, presented in Paris in 1986 and performed at the bandoneon by Richard Galliano, Roberto Lara and Pari's Tango. In this version the catchy rhythm typical of this dance is introduced by a more intimate part. Muffled, deep and melancholic sounds unfold towards a more marked, syncopated rhythm in a long acceleration which carries us along until the last note.



06. Café 1930 by Astor Piazzolla (1921-1992)*Arrangement by Kari Vehmanen*

It is the second movement of the Histoire du Tango, a suite composed in 1985 for flute and guitar, which are the traditional instruments of the tango since its origins. The tango of the 1930s is no longer danced as it used to be at its beginning, but has become a piece to listen to. The cheerful and lively character of its origins gives way to romanticism and sensuality. The transformation is radical: slower movements, new harmonies all embedded in melancholy. This gentle piece with its many changes of tempi and characters voluntarily leaves a lot of freedom to the performers.

07. Improvisation n°1 by Enrique Crespo (1941-2020)*For solo trombone*

Considered as a mandatory piece of contemporary music in many international competitions, this solo work exploits the full range and technical possibilities of the instrument. Although the level of difficulty is high, the execution is easily achievable and, thanks to the many elements of jazz and Latin music, it is very virtuoso and entertaining.

08. Bachiana Brasileira n°4: Prelúdio (Introdução)*by Heitor Villa-Lobos (1887-1959)**Arrangement for solo harp by Maria Luisa Rayan-Forero*

The Bachianas Brasileiras, written by the Brazilian composer between 1930 and 1945, are nine suites for various instrumental arrangements. The Bachianas Brasileiras n°4 was originally written for the piano alone. The prelude begins with a clear reference to the theme of Bach's Musical Offering. Moreover, as the name suggests, Villa-Lobos pays homage to Bach's compositions in all these suites, by mixing harmony and typical counterpoint of Bach's works with the repertoires of Brazilian folklore.

09. Faula by Alfonso Yépez Santamaría "Chipi" (1981)*To our friend Sergi Sempere*

This duet, originally composed for marimba and dolçaina (traditional Catalan oboe), is a brief poem inspired by the word fable (faula in Catalan). In his original version the composer seeks to mix the world of sounds of these two instruments with distant traditions. This work unfolds around a single theme that, however, evolves and alters. Each instrument unfolds in turn and the dialogue between the instruments gradually takes form until it finds its fulfilment in a seven-beat dance.

10. *Tango!* by David Short (1951)

"My *Tango!* was born a few years ago when, finding myself in Buenos Aires with my orchestra (RAI Rome Symphony Orchestra) I had the chance to meet a taxi-tanguero driver! For three evenings in a row, he escorted me to a café attended by enthusiasts of this very popular music in Argentina. Among these people were those who played, those who danced, those who sang and those who, like me, were listening. On my return to Rome, I was still carried away by the good memories of Argentina and I immediately started to write this *Tango!* for brass quintet, a group I often played with at the time. Recently I met the great eclectic trombone virtuoso Francesco D'Urso, and we started collaborating well together. When he asked me for an entertaining piece, a little offbeat, for his duet with the harpist Carlotta Bulgarelli, I immediately thought of my *Tango!* a real challenge for the three of us!"

(David Short)

11. *Ave Maria* by Astor Piazzolla (1921-1992)

Arrangement by John Glenesk Mortimer

The *Ave Maria*, written in 1984 for the film *Enrico IV* by Marco Bellocchio, was originally composed for oboe and piano under the title, *Tanti anni prima*. The history of this work professes the deep spirituality of the Argentinian composer. Her friend, the Italian singer Milva, receives this score from the hand of Piazzolla who, moments before his death, bequeaths her a last prayer and tells her to interpret it when the time is right. The singer produced it in front of the public during the Great Jubilee of the year 2000.



ACKNOWLEDGMENTS

Our warmest thanks go to:

- Benjamin Rudio for his availability, his experience and his professionalism
- Michael Girod for continuing the work at short notice with competence and good humor
- Geneviève Chevallier and Catherine Plattner for the precious advice during the recording period
- Sara D'Urso, François Siron, Jacques and Agnès Rudio, Anna Gabai, Michelle Gleeson for proofreading the texts
- Our families for their unwavering support
- The Geneva section and the central committee of the USDAM for their trust
- All the contributors of the WE MAKE IT crowdfunding campaign who believed in our project
- All those who follow us, support us and who participated, from near or far, in the production of this album!



DIRECTION & CONCEPTION

PRODUCTION AND ARTISTIC DIRECTION

Francesco D'Urso, Carlotta Bulgarelli

MUSICAL CONSULTANTS

Catherine Plattner, Geneviève Chevallier

RECORDING

Laurent Vonlanthen / Kitchen Studio

EDITING

Laurent Vonlanthen, Benjamin Rudio, Michael Girod

MIXING

Laurent Vonlanthen, Greg Dubuis

MASTERING

Greg Dubuis / Studio du Flon

GRAPHIC CONCEPTION - MEDIA

ALBUM COVER CONCEPT

Vanessa Polia / Made in Vaness

PHOTOGRAPHY AND VIDEO

Alexandre Favez / La Scène Photographique

FILE AND BOOKLET CREATION

Carlotta Bulgarelli, Francesco D'Urso

TRANSLATION

English: Valérie Pitton Waldburger

Italian : Carlotta Bulgarelli

RECORDING AT KITCHEN STUDIO GENEVA BETWEEN DECEMBER 2022 AND JUNE 2023



wemakeit.com
Crowdfunding Creative Projects



Sueño el Sur vi immergerà in un universo sonoro contrastante, un sorprendente connubio di leggerezza e intensità, in cui si fondono i suoni dell'arpa e del trombone.

Il nostro album propone brani di Piazzolla, Ginastera, Villa-Lobos e composizioni contemporanee di ispirazione latina. Lasciatevi sorprendere dall'accostamento di ritmi di tango, melodie del folklore brasiliiano e scrittura classica dei grandi compositori sudamericani.



01. *El Tanguero* di Corrado Maria Saglietti (1957)

«*El Tanguero* è un brano molto istintivo, che ho composto quasi di getto, come si suol dire. Il tango, è un genere musicale che mi è particolarmente caro ed ora questa nuova versione per trombone e arpa, dedicata al Duo Bulgarelli&D'Urso, rivelà nuove sfumature e nuovi colori! Infatti il carattere malinconico del brano viene reso molto bene dal timbro particolare del trombone e l'arpa dà risalto con le sue accentuazioni ritmiche all'andamento proprio del tango, ma introduce anche una particolare dolcezza nei momenti più intimi e romantici. Nell'ascolto si rimane colpiti da un linguaggio immediato e accattivante dove virtuosismi e struggenti melodie si inseguono e si snodano sull'incendere della danza. È facile farsi coinvolgere e rapire dalla ricchezza e dalla bellezza del tango.»

(Corrado Maria Saglietti)

02. *Tango* di Jean-Michel Damase (1928-2013)

Per arpa sola

Compositore francese figlio dell'arpista Micheline Kahn, Jean-Michel Damase ha arricchito il repertorio per arpa con diverse opere significative. Il Tango è un brano brillante e di carattere nel quale si possono apprezzare le svariate sonorità prodotte dall'arpa. Le battute introduttive sono un chiaro riferimento al *Divertissement à l'espagnole* di André Caplet. Arpeggi, armonici, glissandi esaltano il virtuosismo, restando rigorosamente guidati dalla precisione ritmica del tango.

03. *Night-Club 1960* di Astor Piazzolla (1921-1992)

Arrangiamento di Kari Vehmanen

Terzo movimento della suite *Histoire du Tango*, *Night Club 1960* unisce i tratti caratteristici dei due brani precedenti (*Bordel 1900* e *Café 1930*) fondendo passaggi ritmici e rapidi a sezioni lente ed espressive. Il tango di questo periodo è in piena trasformazione grazie agli scambi tra Argentina e Brasile e alla fusione tra *tango nuevo* e *bossa nova*. Il pubblico accorre nei night-clubs per ascoltare la rivoluzione musicale di questo nuovo tango.

04. *O canto do cisne negro* di Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

Meglio conosciuto nella sua versione per violoncello e pianoforte, questo duetto dalle tinte impressionistiche è un estratto del poema sinfonico *Naufragio di Kleônicos* scritto dal compositore brasiliano nel 1916. La costruzione è semplice, una serie ripetitiva di arpeggi dalle armonie contrastanti accompagna una melodia dolorosa, l'ultimo lamento del cigno. In questa versione, i suoni eterei dell'arpa ci trasportano in un'atmosfera incantata in perfetto dialogo con il suono espressivo del trombone.

05. *Milonga* di Astor Piazzolla (1921-1992)

Arrangiamento di Hywel Davies

Questo breve brano tratto dal musical *Sueño de una noche de verano* e basato sul *Sogno di una notte di mezza estate* di Shakespeare è stato presentato a Parigi nel 1986 ed eseguito al bandoneon da Richard Galliano, Roberto Lara e dal Pari's Tango. In questa versione il ritmo seducente tipico di questa danza è introdotto da una parte più suggestiva. Suoni ovattati, profondi e malinconici si dipanano verso un ritmo sincopato più marcato con un lungo accelerando che conduce fino all'ultima nota.



06. Café 1930 di Astor Piazzolla (1921-1992)*Arrangiamento di Kari Vehmanen*

Secondo movimento della suite *Histoire du Tango* composta nel 1985 per flauto e chitarra, strumenti tradizionali del tango sin dai suoi albori. Negli anni trenta il tango non si balla più come all'inizio, ma è fatto per essere ascoltato. Il romanticismo e la sensualità si sostituiscono al carattere allegro e vivace delle origini. La trasformazione è radicale: andamento più lento, nuove armonie e molta malinconia. Con i suoi numerosi cambi di tempo e carattere, questo brano pieno di dolcezza, lascia volontariamente molta libertà agli interpreti.

07. Improvisation n°1 di Enrique Crespo (1941-2020)*Per trombone solo*

Spesso richiesta come brano obbligatorio di musica contemporanea nei concorsi internazionali, questa composizione solista sfrutta l'intera tessitura del trombone e le sue possibilità tecniche. Sebbene sia un brano esigente d'esecuzione, la sua scrittura, magistralmente realizzata, mette in risalto il virtuosismo dello strumentista. Inoltre, grazie alla presenza di elementi di musica latina e di jazz, risulta molto divertente all'ascolto.

08. Bachiana Brasileira n°4: Prelúdio (Introdução)*di Heitor Villa-Lobos (1887-1959)**Arrangiamento per arpa sola di Maria Luisa Rayan-Forero*

Le Bachianas Brasileiras, scritte dal compositore brasiliano tra il 1930 e il 1945, sono nove suite per varie formazioni strumentali. La Bachianas Brasileiras n°4 è in origine scritta per pianoforte e il preludio inizia con un chiaro riferimento al tema dell'Offerta musicale di Bach. Come suggerisce il titolo, in queste suite Villa-Lobos vuole rendere omaggio alle composizioni di Bach unendo l'armonia e il contrappunto tipici delle sue opere alla scrittura del folklore brasiliano.

09. Faula di Alfonso Yépez Santamaría « Chipi » (1981)*Al nostro amico Sergi Sempere*

Questo duo scritto originariamente per marimba e dolzaina (oboe tradizionale catalano) è un breve poema ispirato alla parola favola (faula in catalano). Nella sua versione originale il compositore vuole fondere le sonorità di questi due strumenti dalle tradizioni lontane. Questo brano si sviluppa attorno a un unico tema che evolve e si trasforma. Gli strumenti intervengono l'uno dopo l'altro, il dialogo si costruisce gradualmente fino a trovare il suo compimento in una danza a sette tempi.

10. *Tango!* di David Short (1951)

«Il mio Tango! nasce anni fa quando, trovandomi a Buenos Aires con la mia orchestra, la Sinfonica della RAI di Roma, ho avuto la fortuna di conoscere un tassista-tanghero! Per tre sere mi accompagnò in un bar frequentato da persone appassionate di questa musica molto popolare in Argentina. Tra i presenti c'era chi suonava, chi ballava, chi cantava e chi, come me, ascoltava. Appena rientrato a Roma, la memoria piena di ricordi argentini, scrissi di getto il Tango!, per quintetto di ottoni, gruppo con il quale suonavo spesso all'epoca. Poco tempo fa ho conosciuto il grande virtuoso eclettico del trombone, Francesco D'Urso, ed è nata subito una bella collaborazione. Quando mi ha chiesto un brano divertente, un po' fuori le righe, per il suo duo con l'arpista Carlotta Bulgarelli, ho pensato subito al mio Tango!, una vera sfida per tutti e tre!»

(David Short)

11. *Ave Maria* di Astor Piazzolla (1921-1992)

Arrangiamento di John Glenesk Mortimer

L'Ave Maria è in origine la musica del film Enrico IV di Marco Bellocchio, composta nel 1984 per oboe e pianoforte con il titolo di Tanti anni prima. La storia di quest'opera ci testimonia la profonda spiritualità del compositore argentino. La cantante Milva, sua amica, riceve questo spartito dalle mani di Piazzolla che, poco prima di morire, le lascia in eredità un'ultima preghiera con la raccomandazione di esegirla al momento opportuno. Milva la presenterà al pubblico durante il Grande Giubileo dell'anno 2000.

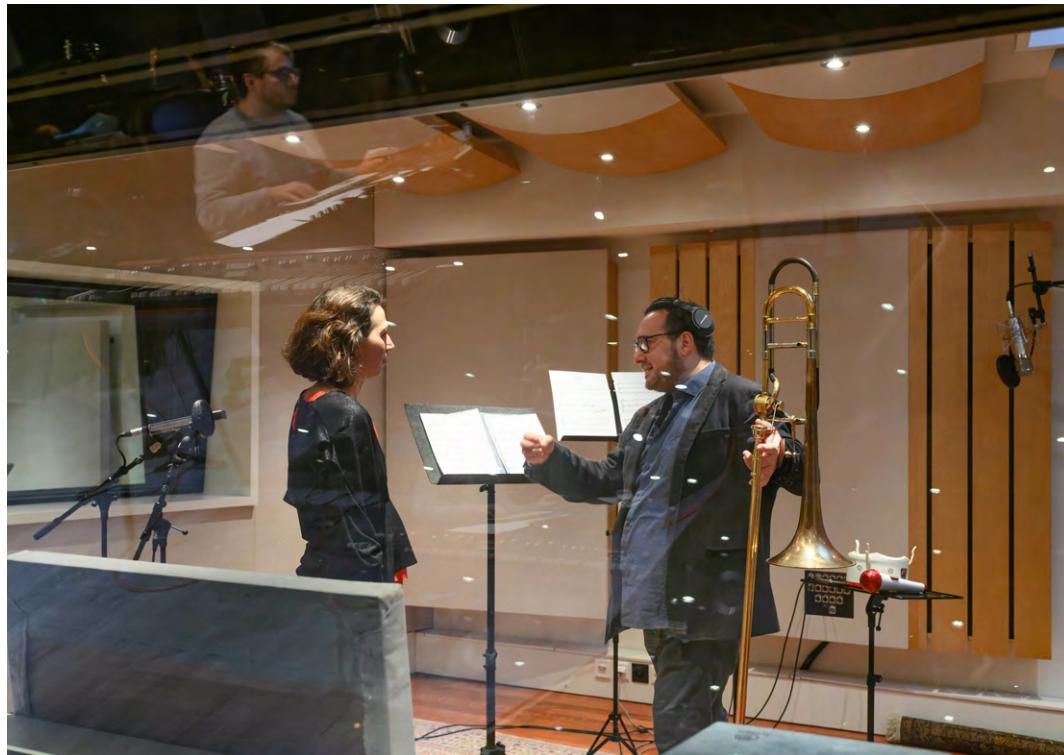




RINGRAZIAMENTI

Un grazie di cuore a :

- Benjamin Rudio per la sua disponibilità, la sua esperienza e il suo professionalismo
- Michael Girod per aver portato avanti il progetto con grande competenza e buon umore
- Geneviève Chevallier e Catherine Plattner per i preziosi consigli durante le registrazioni
- Sara D'Urso, François Siron, Jacques e Agnès Rudio, Anna Gabai, Michelle Gleeson per la rilettura dei testi
- Le nostre famiglie per il loro immenso supporto
- La sezione ginevrina e il comitato centrale dell'USDAM per la loro fiducia
- Tutti i contributori della campagna di crowdfunding WE MAKE IT che hanno creduto nel nostro progetto
- Tutti coloro che ci sostengono, ci seguono e che, vicini e lontani, hanno partecipato alla realizzazione di questo disco!



DIREZIONE E CREAZIONE

PRODUZIONE E DIREZIONE ARTISTICA

Francesco D'Urso, Carlotta Bulgarelli

CONSULENTI MUSICALI

Catherine Plattner, Geneviève Chevallier

REGISTRAZIONE

Laurent Vonlanthen / Kitchen Studio

EDITING

Laurent Vonlanthen, Benjamin Rudio, Michael Girod

MIXAGGIO

Laurent Vonlanthen, Greg Dubuis

MASTERING

Greg Dubuis / Studio du Flon

PROGETTAZIONE GRAFICA - MEDIA

DESIGN DELLA COPERTINA

Vanessa Polia / Made in Vaness

FOTOGRAFIA E VIDEO

Alexandre Favez / La Scène Photographique

CREAZIONE LIBRETTO E DOSSIER

Carlotta Bulgarelli, Francesco D'Urso

TRADUZIONI

Inglese : Valérie Pitton Waldburger

Italiano : Carlotta Bulgarelli

REGISTRATO AL KITCHEN STUDIO DI GINEVRA TRA DICEMBRE 2022 E GIUGNO 2023



wemakeit.com
Crowdfunding Creative Projects

